

una metodología casi etnográfica que despertó el interés de las antropólogas presentes. Por su parte, Gonzalo Llamedo Pandiella (Universidad de Oviedo) nos invitó a repensar desde la «teoría del rizoma» los espacios romances de frontera, en una intervención refrescante en torno al concepto filosófico que ha marcado las Humanidades en las últimas décadas. Para cerrar la jornada, la antropóloga de la Universidad Nova de Lisboa Paula Godinho presentó su ponencia «Memória do Couto Misto: fronteira, liminaridade e condição cosmopolita», en la que invitó a replantear la historia de este “microestado” y sus mecanismos de autogobierno y sostenibilidad como posibles herramientas para el futuro.

Durante la tercera y última jornada se completó el tejido disciplinar dando lugar a un complejo mosaico de aproximaciones a la frontera: comenzamos con la ponencia de María Lois (Universidad Complutense de Madrid), que nos presentó un estudio de caso sobre las ferias de gastronomía rayanas como «prácticas de patrimonialización de la frontera» y los productos turísticos que en ellas se presentan, como muestras de «imaginación transfronteriza». A continuación, Alba Aguiete, Fernando Brissos y Alberto Gómez Bautista (Universidades de Salamanca, Lisboa y Alcalá) con un análisis de sistemas vocálicos tónicos del noroeste de Portugal y del sudoeste de Galicia, seguidos de la comunicación de Xavier Frías Conde (UNED) sobre la evolución de las sibilantes en gallegoportugués a lo largo de la frontera. Cerraron el bloque dos compañeros de la Universidad de Alcalá: Jairo J. García Sánchez, quien presentó un «avance y balance» de sus investigaciones sobre toponimia dentro del proyecto FRONTESPO, y Diego Sánchez Sierra con la ponencia «Portuguesismos en documentación notarial extremeña de los siglos XVI y XVII», fruto de un exhaustivo trabajo documental.

El broche final del Congreso fue la ponencia de Valerià Paül y Juan Manuel Trillo, de la Universidad de Santiago de Compostela. Geógrafos de referencia en los estudios de la frontera hispanolusa, hablaron —cómo no— de fronteras en geografía y presentaron un recorrido casi autobiográfico por sus dos décadas de investigación sobre la raya galaicoportuguesa. Aunque centrados en los fenómenos de las «eurociudades» y las reservas de la biosfera transfronterizas, también se atrevieron a reflexionar sobre acontecimientos tan recientes como el cierre de fronteras debido a la emergencia sanitaria del COVID-19. El Congreso terminaba así de coger su forma definitiva, resultado de un ejercicio polifónico de estudio del territorio fronterizo, que asegura una mejor intercomprensión entre las formas de hablar y las formas de vivir en la frontera hispano-portuguesa. Unas jornadas especialmente participativas y con un excelente espíritu de convivencia entre lo que se pudo sentir como gran familia de pensadores de frontera; algo que esperamos motive a los asistentes a seguir investigando sobre un tema que, a juzgar por la multitud de encuentros y publicaciones en los últimos años, sigue siendo de gran interés tanto para la academia como para las instituciones. El programa de las jornadas se puede consultar en la web del congreso (<www.frontespo2022.org>) y los textos se compilarán para la publicación de un volumen.

Irene SÁNCHEZ IZQUIERDO
Universidad de Alcalá

Primer Congreso *Toponomasticon Hispaniae*: interterritorialidad e interdisciplinariedad (Universidad de Zaragoza y Universitat de Lleida, 27, 28 y 29 de junio de 2022). —La última semana de junio de 2022 se celebró en Lérida, en la sede de su universidad, el primero de los congresos anuales que van a tener lugar a lo largo de los cuatro años de duración del proyecto coordinado *Toponomasticon Hispaniae (ToponHisp)*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, y cuyos objetivos fundamentales son el análisis y descripción de los topónimos más relevantes de la península ibérica y de sus territorios insulares, y el establecimiento de una meto-

dología para el estudio de la toponimia; todo ello con la finalidad de que pueda estar a disposición de la comunidad científica y del público en general.

El congreso se insertó como una rama especial del *International Medieval Meeting Lleida*, por lo que pudo aprovechar la infraestructura organizativa ya montada para este encuentro, con la salvedad de que, mientras todas las demás ramas se desarrollaron en modalidad virtual, el congreso toponímico fue mayoritariamente presencial y solo algunas ponencias se impartieron en línea. La posibilidad de seguir el congreso y de intervenir de manera virtual por parte de aquellos inscritos que no tuvieron la oportunidad de acudir a Lérida permitió una mayor participación, pero la presencialidad, que fue predominante, sin duda favoreció un mejor contacto, un más fluido intercambio de opiniones, así como una más rápida puesta en común de acciones programadas, entre los integrantes de los seis subproyectos coordinados que constituyen el *ToponHisp*. Ese era en buena medida el propósito de este primer congreso.

Tras la inauguración, en la que intervinieron como organizadores Javier Terrado, anfitrión en la Universitat de Lleida, y Javier Giralt (Universidad de Zaragoza), presidente de la Academia Aragonesa de la Lengua e investigador principal (IP) del subproyecto *Toponimia de Aragón, Cantabria y La Rioja (TopACaLaR)*, al que también se halla adscrito Terrado, se dio paso a la conferencia inaugural, pronunciada por Ana Boullón (Universidad de Santiago de Compostela), miembro de la Real Academia Galega e IP del subproyecto 1, *Toponimia de Galicia y Portugal (TopGalPor)*, así como del conjunto del proyecto coordinado.

El programa y la estructura de este Primer Congreso *ToponHisp* habían quedado articulados en torno a las conferencias a cargo de los IP de cada subproyecto, para que, como punto de partida, se expusiera la realidad, el estado de la cuestión y las perspectivas de futuro de la toponimia de cada uno de los territorios, y eso fue lo que Boullón hizo para Galicia y Portugal; nadie mejor que ella, además, como IP de todo el proyecto, para abrir el congreso, pues, de hecho, aprovechó su intervención para hacer una presentación general, en la que habló de la gestación del proyecto, de su planificación y de los aspectos más relevantes de la ficha toponímica que se va a utilizar. La siguiente conferencia corrió a cargo de Toribio Fuente (Universidad de Oviedo), quien encabeza el subproyecto 2, *Toponimia asturiano-leonesa (TopAstLeo)*, y quien realizó, en la misma línea, un detallado panorama toponímico de lo hecho hasta la fecha en Asturias, León, Zamora y Salamanca.

Junto a estas conferencias de los IP de cada subproyecto —dos por jornada hasta las seis del total—, hubo también espacio para otras plenarias de reconocidos especialistas no participantes —al menos nominalmente, todavía— en el *ToponHisp*. Así, en la primera jornada se pudo disfrutar de las intervenciones de José Enrique Gargallo (Universidad de Barcelona), miembro del Institut d'Estudis Catalans, junto a Mar Batlle (Oficina d'Onomàstica de l'Institut d'Estudis Catalans), quienes hablaron del *Onomasticon Cataloniae* digital (<<https://oncat.iec.cat/>>) y de todas las posibilidades que este ofrece para la toponimia peninsular. Igualmente, pero esta vez en línea desde la capital hispalense, participaron como conferenciantes María Dolores Gordón (Universidad de Sevilla) y Stefan Ruhstaller (Universidad Pablo de Olavide) para hablar de los problemas resueltos de la toponimia andaluza y de los que todavía están por resolver.

El segundo día se inició con la conferencia de Emili Casanova (Universidad de Valencia), IP del subproyecto 5, *Toponimia del arco mediterráneo (TopArcMed)*, y gran artífice e impulsor del proyecto general. En ella el insigne toponimista valenciano realizó un amplio recorrido bibliográfico por cada uno de los territorios cuya toponimia es aquí objeto de estudio (Cataluña, Comunidad Valenciana, Islas Baleares, Murcia y las provincias castellanomanchegas de Albacete y Cuenca), y asimismo anticipó trabajos para el futuro. La conferencia, a continuación, de Joan Anton Rabella (Oficina d'Onomàstica de l'Institut d'Estudis Catalans) se centró en la investigación de la toponimia en Cataluña y el trabajo de asesoramiento y normativización, siempre útil, que se lleva a cabo desde la Oficina d'Onomàstica.

Ya en la sesión vespertina tuvo lugar la conferencia de Javier Giralt (Universidad de Zaragoza) sobre la toponimia de Cantabria, La Rioja y Aragón. El IP del subproyecto 3 y coorganizador del congreso hizo balance de lo trabajado hasta ahora en esas tres comunidades autónomas y apuntó las posibilidades que se manejan gracias al proyecto con vistas a los próximos años.

Una de las conferencias más novedosas en el ámbito metodológico fue la de Emilio Nieto (Universidad Autónoma de Madrid), con la que se abrió la última jornada del congreso. En ella, el IP del subproyecto 6, *Toponimia de las zonas central, sur e insular atlántica (TopCenSurIAI)*, planteó cómo se podían obtener explicaciones de un grupo numeroso de topónimos partiendo de un étimo y cómo un proyecto como el *ToponHisp* se erige como marco idóneo donde aplicar este método, pues, más allá de los resultados castellanos, se pueden añadir y confrontar los de los otros romances peninsulares e incluso los del vasco.

La conferencia de Patxi Salaberri (Universidad Pública de Navarra), miembro de la Real Academia de la Lengua Vasca o Euskaltzaindia e investigador principal del subproyecto 4, *Toponimia del País Vasco y Navarra (TopEusNa)*, completó el cuadro de los estados de la cuestión toponímica de los diferentes subproyectos. En su revisión de la onomástica en Vasconia tuvo una mención destacada para Koldo Mitxelena, el lingüista vasco por excelencia.

El elevado nivel de las conferencias, que proporcionaron por sí solas una magnífica panorámica de toda la toponimia hispánica, no pudo tener mejor colofón que el otorgado por Maximiano Trapero (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) al hablar de los guanchismos en la toponimia actual de las Islas Canarias. Este egregio conocedor de la cultura hispánica y prehispanica de Canarias expuso de manera preclara la historia y la pervivencia de lo guanche en las islas atlánticas.

Además de las conferencias, en adecuada distribución con ellas, hubo más de una veintena de comunicaciones repartidas entre siete sesiones, en las que participaron otros miembros de *ToponHisp*, tanto del equipo de investigación como del equipo de trabajo, así como investigadores que libremente presentaron una propuesta aceptada por la organización. No vamos a dar cuenta aquí de todas, pero al menos podemos mencionar las que abordaron cuestiones de carácter metodológico y de posible repercusión, consiguientemente, en el desarrollo del proyecto. La primera fue la de Jairo Javier García (Universidad de Alcalá), quien aquí escribe, que habló de las lenguas que, en diferentes niveles, se ven implicadas en los topónimos y cuál podría ser su tratamiento en el *ToponHisp*. Justo a continuación, Robert Pocklington (Academia Alfonso el Sabio) y Antonio Constán (Universidad de Valencia) presentaron una propuesta de transcripción de los étimos árabes para utilizarla en el *ToponHisp*, a partir de los rasgos del árabe andalusi y su comparación con el clásico. Ya al día siguiente, Maite Mollà (Acadèmia Valenciana de la Llengua) mostró las posibilidades y facilidades que ofrecen los nomenclátors geográficos, pues son herramientas de enorme utilidad por la información toponímica que contienen. Las demás comunicaciones, centradas en aspectos más particulares, fueron por lo general también de buen nivel; algunas corrieron a cargo de renombrados especialistas, como Gonzalo Navaza (Universidad de Vigo) o José Luis Ramírez Sádaba (Universidad de Cantabria).

Hubo espacio asimismo para la presentación de un libro, que habrá de ser tenido muy en cuenta en el campo de la toponimia hispánica. Ángeles Vicente (Universidad de Zaragoza), autora, junto a Federico Corriente y Christophe Pereira, de *Les toponymes et les anthroponymes d'origine arabe dans la Péninsule Ibérique*, expuso una síntesis de su contenido.

El congreso contó, además, fuera de programa, con una sesión informativa, por parte de la investigadora principal del conjunto del proyecto, la mencionada Ana Boullón, quien explicó a los asistentes el funcionamiento de la plataforma en la que se va a desplegar toda la información, y que ya está abierta al público: <<http://toponhisp.org/>>.

En definitiva, este Primer Congreso *Toponomasticon Hispaniae*: interterritorialidad e interdisciplinariedad cumplió sobradamente el objetivo que se había marcado: establecer una importante toma de contacto, tanto con la materia y la metodología como entre los mismos participantes

del *ToponHispan*, que permitiera dar un fuerte impulso de salida a este gran proyecto coordinado. A nuestro modo de ver, el *Toponomasticon Hispaniae* va a constituir un antes y un después en los estudios de la toponimia española y portuguesa, y este primer congreso ha servido para sentar las bases y darlo a conocer. Esperamos que el que se ha de celebrar en Madrid en 2023, ya con los primeros resultados, venga a confirmarlo.

Jairo Javier GARCÍA SÁNCHEZ
Universidad de Alcalá

XIX CoHloqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Vic, del 29 de juny al 2 de juliol de 2022). — Del 29 de juny al 2 de juliol de 2022 se celebrà a Vic el XIX CoHloqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. La trobada, organitzada per l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (AILLC) i la Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya (UVic-UCC), continuava la sèrie de col·loquis de l'AILLC iniciada el 1968. En aquesta ocasió, però, la convocatòria va patir un ajornament: el XIX CoHloqui hauria hagut de celebrar-se el 2021 seguint la periodicitat habitual, fixada en tres anys, però les circumstàncies derivades de la situació d'emergència sanitària per la COVID-19 van aconsellar posposar la trobada un any, fins a l'estiu de 2022. Això va permetre la presència de moltes més persones, fins a reunir 196 assistents provinents de Catalunya, el País Valencià, les Illes, l'Aragó, Hongria, Itàlia, Alemanya, Suïssa, el Regne Unit, Irlanda, els EUA, el Canadà, Polònia, Grècia i França. La propera cita serà a la ciutat polonesa de Poznan el 2024 i així es recuperarà la seqüència de periodicitat triennal.

El tema escollit per al CoHloqui fou «Tradicció i innovació en la llengua i la literatura catalanes» i es concretava en quatre línies: 1. Estudi, traducció i recepció de la literatura i cultura catalanes: edicions, històries, revisions crítiques; 2. Literatura catalana contemporània, del XIX al XXI; 3. La llengua catalana als segles XX i XXI: descripció, prescripció i usos; i 4. Didàctica de la llengua i de la literatura catalanes: nous enfocaments i tractaments integrats de llengua, literatura i cultura. Amb aquestes quatre línies es donava cabuda a enfocaments, perspectives i èpoques ben variades dins dels estudis de llengua i literatura, tenint sempre com a motiu de fons el diàleg entre tradició i innovació.

El programa acadèmic del col·loqui constava de dues conferències —una d'inaugural i una de clausura—, tres ponències i dues taules rodones, totes en sessions plenàries, i també de cinc sessions de comunicacions, organitzades en set espais paral·lels per sessió, en les quals es presentaren un total de 128 comunicacions.

Quant a les conferències, la inaugural va anar a càrrec de Teresa Cabré, Presidenta de l'Institut d'Estudis Catalans, sobre el tema «Tradicció i innovació en l'IEC del segle XXI». Cabré hi va fer un precís diagnòstic de la situació actual de la catalanística i de les línies clau que hauria de seguir l'Institut per esdevenir un gran centre impulsor de l'activitat de recerca. La conferència de clausura portà al CoHloqui una visió molt reflexiva i alhora interpehadora d'Enric Gallén (UPF) sobre la situació del teatre català, amb el títol «“Als catalans els agrada de debò, el teatre català?” (Carles Capdevila, 1932). Sobre el patrimoni teatral català i el seu suport social».

La primera ponència la pronuncià Helena Buffery (University College Cork) sobre «Noves cartografies del diseg: la traducció d'escriptores catalanes a l'anglès», i en va resseguir les més destacades. La segona anà a càrrec de la professora Sharon Feldman (University of Richmond) i portava per títol «Josep M. Benet i Jornet: “Més guimeranià que Guimerà”». Feldman hi tractà a fons la profunda influència de Guimerà sobre Benet. Presentà la tercera ponència Glòria Bordons (Universitat de Barcelona), amb el títol «Literatura i cultura: baules essencials per a un ensenyament de la llengua catalana», en la qual va defensar com a necessària l'aportació que pot fer el treball sobre la literatura per a l'aprenentatge de la llengua.